

пищи, система разрешений и запретов, связанных с приемом пищи, представление о правильном и неправильном в отношении к еде.

Архетипические представления, связанные с пищевым кодом культуры, отражены в пословицах, собранных В. И. Далем. В них описан основной набор продуктов питания, способ их приготовления, отношение к пище, социальные и этические нормы поведения в процессе приема пищи, принятые в данное время, представления о вкусах, оппозиции «сытый — голодный», «скупость — щедрость», «свой — чужой» и др.

Пищевой код культуры, с одной стороны, характеризуется определённой устойчивостью, с другой — открыт изменениям, что подтверждается данными проведенного эксперимента.

Литература

1. Меркулова Н. Г. Менталитет — культурный код — язык культуры: к вопросу о корреляции понятий // Регионология/Regionology. 2015. № 2. URL: <https://regionsar.ru/en/node/1390>

2. Тер-Минасова С. Г. Язык и межкультурная коммуникация. М. : Слово/Slovo, 2000. 624 с.

УДК 81.362

Александр Владимирович Эльстон-Бирон,
аспирант 1-го года обучения, ассистент
Уральского гуманитарного института
Уральский федеральный университет

К ВОПРОСУ УПОТРЕБЛЕНИЯ ГЛАГОЛА «БЫТЬ» В РУССКОМ ЯЗЫКЕ ДЛЯ ИЗУЧАЮЩИХ ЕГО КАК ВТОРОЙ ИНОСТРАННЫЙ

Статья посвящена проблеме усвоения глагола «быть» в практике преподавания РКИ. По мнению авторов, английский язык, изучавшийся студентом ранее, приводит к нежелательной грамматической интерференции и ошибкам на письме и в русской речи. Исследователи

предлагают свое решение проблемы объяснения глагола «быть» для таких студентов.

Ключевые слова: РКИ, глагол «быть», проблемы усвоения, уровень владения, методика преподавания РКИ, языковая интерференция.

Alexander Eleston-Biron,
Post-graduate student, assistant professor
Ural Institute for Humanities
Ural Federal University

TO THE ISSUE OF THE VERB “TO BE” USAGE IN LEARNING RUSSIAN AS A SECOND FOREIGN LANGUAGE

The text is devoted to the problem of mastering the verb “to be” in the practice of teaching Russian as a Second Language. According to the authors, English language studied by the student earlier, leads to undesirable interference and grammatical errors in written and spoken Russian. The researchers propose their own solution to the problem of explaining the verb “to be” for RSL students.

Keywords: Russian as a Second Language, verb “to be”, learning challenges, level of proficiency, teaching methods in RSL, linguistic interference.

В практике преподавания РКИ встречаются студенты, владеющие, помимо своего родного языка, еще и английским. При усвоении английской грамматики такие учащиеся часто пытаются перенести ее грамматические структуры в русский язык. Для обучающегося такая операция притягательна тем, что современный английский является языком аналитическим, более структурированным и логически понятным. Однако во многих случаях проведение подобных аналогий оказывается невозможным. Одной из таких проблем становится употребление глагола «быть», особенно в форме настоящего времени. Перед обучающимися встает проблема непонимания необходимости наличия/отсутствия словоформы «есть» в конкретных случаях. На письме в русском языке данная словоформа может присутствовать или заменяться средствами пунктуации, многие особенности которой сами по себе становятся понятны не носителям языка только

на более продвинутых уровнях. В речи же лексема «есть» часто отсутствует и в идеальном произношении должна выделяться паузой [1]. Однако разговорная речь (да и сам язык) по закону экономии речевых усилий далек от идеального произношения. Поскольку глагол «быть» является одним из основополагающих не только для русского, но и для английского языка, то его изучение происходит на начальных уровнях. Самым сложным этапом в его усвоении в русском языке становятся случаи, когда необходимо обязательное отсутствие его словоформы «есть» не только на письме, но и в речи [2]. В английском языке употребление глагола «to be» всегда в том или ином виде требует выражения в речи и обязательного графического обозначения на письме. Помимо этого, глагол «to be» в английском языке наделен большими функциями, чем его русский аналог, и является более частотным. Он входит в образование большинства временных форм, воспринимаемых в английском нелинейно, в отличие от русского. Как результат изучающие русский как второй иностранный, порождают конструкции типа: «он есть студент», «я есть китаец», «ты не есть мой друг», «я не есть быть там» и т. п. В связи с этим перед методистом встает вопрос особенностей употребления русского глагола «быть». Ответить на него пытаются различно, при этом дискуссия остается в рамках методики преподавания РКИ или русской грамматики для иностранцев, и в итоге не дает ни верно сформулированной задачи, ни ответа на вопрос. Нам представляется, что для ее решения необходимо формулировать проблему, опираясь прежде всего на лингвистическое понимание глагола «быть» и его словоформы «есть» в русском языке. Только после этого станет возможным предлагать практические советы и рекомендации при обучении РКИ.

Литература

1. Русская грамматика / под ред. Н. Ю. Шведовой ; сост. Н. Д. Арутюнова, А. В. Бондаренко. М. : Изд.-во Наука, 1980. Т. 2. С. 98–99.
2. *Мальшева Г. Г.* Глагол сему голова : учеб. словарь. Вып. 1. Базовый уровень. СПб. : Златоуст, 2005 ; Вып. 2. Первый сертификационный уровень. Златоуст, 2006.